

名作精品 彩图注音



影响孩子一生的世界十大名著

一千零一夜

阿拉伯民间故事

孩子成长的
必读书!

引人入胜的精彩故事

受益终生的文学经典



浙江少年儿童出版社

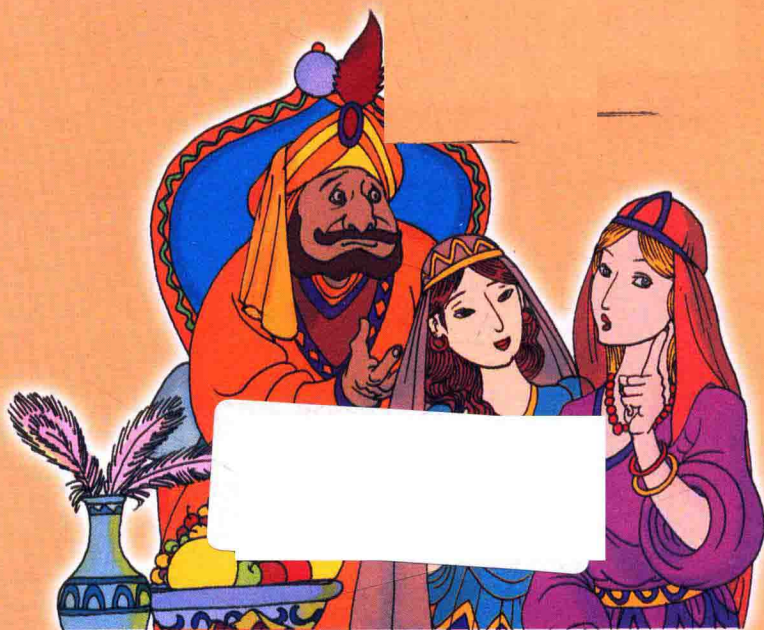


中国少年儿童阅读文库

影响孩子一生的世界十大名著

一千零一夜

原著 阿拉伯民间故事
改写 吴霞
插图 洪万里 陆江云
严晓艳 丁诚



浙江少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

一千零一夜/阿拉伯民间故事 吴霞改写. —杭州:
浙江少年儿童出版社, 2007. 6 (2011. 9 重印)

(影响孩子一生的世界十大名著)

ISBN 978-7-5342-4402-5

I. 一… II. ①吴… III. 民间故事-作品集-阿拉
伯半岛地区-缩写本 IV. I371. 73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 065453 号

责任编辑: 平静

美术编辑: 周翔飞

封面设计: 阿恒 周翔飞

电脑制作: 天庐视觉

责任印制: 林百乐

影响孩子一生的世界十大名著

一千零一夜

阿拉伯民间故事 吴霞 改写

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

杭州下城教育印刷有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 710×1000 1/16 印张 13

字数 191000 印数 129751—134785

2007 年 6 月第 1 版 2011 年 9 月第 23 次印刷

ISBN 978-7-5342-4402-5

定价: 16.80 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)

目录 MULU



国王山努亚和他的一千零一夜……………1

渔翁、魔鬼和四色鱼的故事……………7



商人和魔鬼的故事……………23

辛巴达航海旅行的故事……………37

阿里巴巴和四十大盗的故事……………97



阿拉丁和神灯的故事……………115

乌木马的故事……………168



洗染匠和理发师的故事……………187



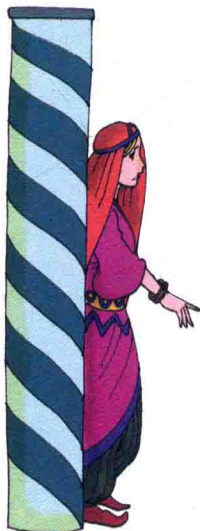
国王山努亚和

他的一千零一夜

xiāng chuán gǔ shí hou zài gǔ yìn dù hé zhōng guó zhī jiān de hǎi
相传古时候，在古印度和中国之间的海
dǎo shang yǒu yī gè sà sāng wáng guó guó wáng míng jiào shān nǚ yà shān
岛上，有一个萨桑王国，国王名叫山努亚。山
nǚ yà měi tiān dōu yào qū yī gè nǚ zǐ zài wáng gōng guò yè dào
努亚每天都要娶一个女子，在王宫过夜，到
dì èr tiān xióng jī bào xiǎo de shí hou biàn cán kù de shā diào tā
第二天雄鸡报晓的时候，便残酷地杀掉她。

jiù zhè yàng chí xù le sān gè nián tóu zhěng zhěng shā diào le yī
就这样持续了三个年头，整整杀掉了一
qiān duō gè nǚ zǐ bǎi xìng zài zhè zhǒng wēi xié xià gǎn dào kǒng bù
千多个女子。百姓在这种威胁下感到恐怖，
fēn fēn dài zhe nǚ ér táo mìng tā xiāng dàn guó wáng réng rán zhǐ gù wēi
纷纷带着女儿逃命他乡，但国王仍然只顾威
bī zài xiàng tì tā xún zhǎo nǚ zǐ kě zhěng gè guó jiā
逼宰相替他寻找女子。可整个国家
de nǚ zǐ yǒu de sǐ yú guó wáng de nuè shā yǒu
的女子，有的死于国王的虐杀，有
de táo zhī yāo yāo chéng lì shí shì jiǔ kōng yǐ zhì
的逃之夭夭，城里十室九空，以至
yú zài xiàng zhǎo biàn zhěng gè chéng shì yě zhǎo bù dào
于宰相找遍整个城市，也找不到
yī gè nǚ zǐ tā xīn qíng àn rán de huí dào xiàng fǔ
一个女子。他心情黯然地回到相府。

zài xiàng yǒu liǎng gè nǚ ér dà nǚ ér míng jiào
宰相有两个女儿。大女儿名叫
shān lǔ zuǒ dé tā bù jǐn zhǎng de měi lì dòng rén
山鲁佐德，她不仅长得美丽动人，





ér qiě cóng xiǎo jiù bó lǎn
而且从小就博览

qún shū cōng míng líng lì
群书，聪明伶俐，

hěn yǒu xué wèn tā jiàn
很有学问。她见

fù qīn mǎn miàn chóu róng
父亲满面愁容，

biàn guān qiè de wèn dào
便关切地问道：

bà ba nín zěn me
“爸爸！您怎么

le shén me shì ràng nín
了，什么事让您

rú cǐ dān yōu ne
如此担忧呢？”

zāi xiàng tīng le nǚ ér de huà gěi nǚ ér jiǎng le yī duàn gù
宰相听了女儿的话，给女儿讲了一段故

shi
事——

cóng qián de sà sāng guó guó tài mín ān yóu yú guó wáng shān
从前的萨桑国，国泰民安。由于国王山

nǚ yà bīng gōng zhí zhèng shēn shòu lǎo bǎi xìng yōng dài guó jiā yuè lái yuè
努亚秉公执政，深受老百姓拥戴，国家越来越

fán róng fù qiáng rén mín guò zhe xìng fú de shēng huó
繁荣富强，人民过着幸福的生活。

yǒu yī tiān shān nǚ yà dài zhe dà chén men wài chū dǎ liè tú
有一天，山努亚带着大臣们外出打猎。途

zhōng tā gǎi biàn jì huà tí qián gǎn huí le wáng gōng kě yī jìn wáng
中他改变计划，提前赶回了王宫。可一进王

gōng tā què fā xiàn xīn ài de wáng hòu jìng rán zhèng hé gōng tíng yuè shī
宫，他却发现心爱的王后竟然正和宫廷乐师

yǐn jiǔ zuò lè guó wáng fèn nù jí le bá chū bǎo jiàn shā sǐ le bù
饮酒作乐。国王愤怒极了，拔出宝剑杀死了不

shǒu guī ju de wáng hòu hé jiān xiǎn de yuè shī cóng cǐ shān nǚ yà shēn
守规矩的王后和奸险的乐师。从此，山努亚深



shēn de yàn wù fù nǚ cún xīn bào fù tā kāi shǐ měi tiān qū yī gè
深地厌恶妇女，存心报复，他开始每天娶一个
nǚ zǐ lái guò yè cì rì biàn shā diào zài qū wán quán biàn chéng le yī
女子来过夜，次日便杀掉再娶，完全变成了一个
gè bào jūn
个暴君。

shān lǔ zuǒ dé tīng wán le fù qīn de jiǎng shù shuō bà ba
山鲁佐德听完了父亲的讲述，说：“爸爸，
wǒ yào jià gěi guó wáng huò xǔ wǒ jìn gōng hòu kě yǐ xiǎng bàn fǎ hé
我要嫁给国王！或许我进宫后，可以想办法和
tā cháng jiǔ de shēng huó xià qù wǒ yào zhěng jiù qiān qiān wàn wàn de nǚ
他长久地生活下去。我要拯救千千万万的女
zǐ zǐ
子。”

shān lǔ zuǒ dé zhǔ yì yǐ dīng zǎi xiàng yě wú fǎ zǔ zhǐ tā
山鲁佐德主意已定，宰相也无法阻止。他
bù dé yǐ zhǐ hǎo yù bèi sòng nǚ ér jìn gōng wán chéng guó wáng de
不得已，只好预备送女儿进宫，完成国王的
shǐ mìng
使命。

lín zǒu qián shān lǔ zuǒ
临走前，山鲁佐
dé duì mèi mei dūn yà zuǒ dé shuō
德对妹妹敦亚佐德说：

wǒ jìn gōng hòu jiù ràng rén lái
“我进宫后，就让人来
jiē nǐ nǐ jiàn dào wǒ jiù duì
接你。你见到我，就对
wǒ shuō jiě jie qīng jiǎng yī
我说：‘姐姐，请讲一
gè gù shì gěi wǒ tīng zhè
个故事给我听。’这
yàng wǒ men jiù kě yǐ kuài kuài
样，我们就可以快快
lè lè de guò shàng yī yè le
乐乐地过上一夜了。





wǒ de gù shì yě xǔ néng jiù huó hěn duō rén de mìng ne
我的故事也许能救活很多人的命呢。”

zǎi xiàng hěn bù qíng yuàn de bǎ dà nǚ ér sòng jìn le wáng gōng
宰相很不情愿地把大女儿送进了王宫。

shān lǔ zuǒ dé yī jiàn dào guó wáng biàn bēi tòng de kū qì
山鲁佐德一见到国王，便悲痛地哭泣。

guó wáng wèn dào nǐ wèi shén me shāng xīn
国王问道：“你为什么伤心？”

bì xià wǒ yǒu gè mèi mei xī wàng bì xià néng yǔn xǔ ràng
“陛下，我有个妹妹，希望陛下能允许让

wǒ hé tā jiàn shàng zuì hòu yī miàn
我和她见上最后一面。”

guó wáng pài rén jiē lái le dūn yà zuǒ dé jiě mèi liǎ jiàn miàn
国王派人接来了敦亚佐德，姐妹俩见面

hòu rè liè de yōng bào cù xī cháng tán
后热烈地拥抱，促膝长谈。

hěn kuài dào le wǎn shàng dūn yà zuǒ dé duì jiě jie shuō qīn
很快到了晚上，敦亚佐德对姐姐说：“亲

ài de jiě jie nǐ
爱的姐姐，你

gěi wǒ jiǎng gè gù shì
给我讲个故事

ba nǐ jiǎng de gù
吧。你讲的故

shì shì nà me de hǎo
事是那么的好的

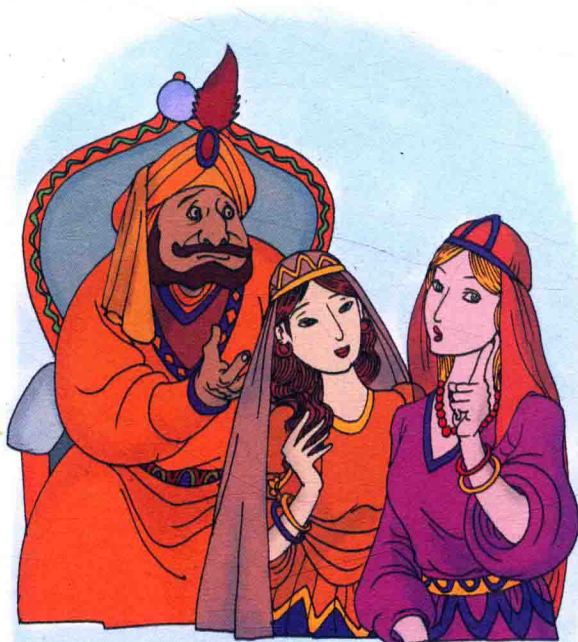
tīng
听！”

shān lǔ zuǒ dé
山鲁佐德

shuō zhǐ yào bì xià
说：“只要陛下

yuàn yì wǒ yī dìng
愿意，我一定

gěi nǐ jiǎng gè fēi cháng
给你讲个非常





yǒu qù de gù shi
有趣的故事。”

guó wáng zhèng qíng xù bù níng
国王正情绪不宁，

wú fǎ rù shuì tīng zhe zǐ mèi liǎ
无法入睡，听着姊妹俩

de tán huà yě yǐn qǐ le tā tīng
的谈话，也引起了 he 听

gù shi de xìng qù biàn xīn rán yīng yǔn
故事的兴趣，便欣然应允。



shān lǔ zuǒ dé fēi cháng huì jiǎng gù shi tā jiǎng de gù shi yī
山鲁佐德非常会讲故事，她讲的故事一

xià zi jiù xī yǐn le guó wáng hé mèi mei dàn zhèng jiǎng dào zuì jīng cǎi
下子就吸引了国王和妹妹。但正讲到最精彩

bù fēn shí xióng jī jiào le qǐ lái tiān kāi shǐ liàng le tā mǎ shàng
部分时，雄鸡叫了起来，天开始亮了，她马上

tíng zhù bù zài jiǎng xià qù shān lǔ zuǒ dé shuō rú guǒ bì xià kěn
停住不再讲下去。山鲁佐德说：“如果陛下肯

kāi ēn ràng wǒ huó xià qù nà me xià yī yè wǒ hái yǒu bǐ zhè
开恩，让我活下去，那么，下一夜我还有比这

gèng yǒu qù de gù shi ne
更有趣的故事呢！”

guó wáng wèi le tīng gù shi jiù dā yīng zàn shí bù shā shān lǔ
国王为了听故事，就答应暂时不杀山鲁

zuǒ dé
佐德。

dì èr tiān yè lǐ shān lǔ zuǒ dé jì xù jiǎng tā de gù shi
第二天夜里，山鲁佐德继续讲她的故事，

zhí dào xióng jī gāo chàng mò liǎo tā shuō rú guǒ bì xià yuàn yì
直到雄鸡高唱。末了，她说：“如果陛下愿意

kāi ēn ràng wǒ huó xià qù nà me xià yī yè wǒ de gù shi bǐ
开恩，让我活下去，那么，下一夜我的故事比

zhè hái yào jīng cǎi de duō ne guó wáng yòu tóng yì le
这还要精彩得多呢！”国王又同意了。

zhè yàng shān lǔ zuǒ dé měi tiān jiǎng yī gè gù shi guó wáng měi
这样，山鲁佐德每天讲一个故事，国王每





tiān dōu xiǎng wǒ zàn qiè bù shā tā děng tā jiǎng wán gù shì zài shuō
天都想：“我暂且不杀她，等她讲完故事再说。”

rì fù yī rì shān lǔ zuǒ dé de gù shì wú qióng wú jìn yī
日复一日，山鲁佐德的故事无穷无尽，一
gè bǐ yī gè jīng cǎi yī zhí jiǎng dào dì yī qiān líng yī yè shān lǔ
个比一个精彩。一直讲到第一千零一夜，山鲁
zuǒ dé yī gòng jiǎng le yī qiān líng yī gè gù shì zhōng yú gǎn dòng le
佐德一共讲了一千零一个故事，终于感动了
guó wáng guó wáng shuō wǒ jué xīn bù shā nǐ le nǐ de gù shì
国王。国王说：“我决心不杀你了，你的故事
ràng wǒ gǎn dòng wǒ jiāng bǎ zhè xiē gù shì jì lù xià lái yǒng yuǎn
让我感动。我将把这些故事记录下来，永远
bǎo cún
保存。”

yú shì biàn yǒu le zhè běn yī qiān líng yī yè
于是，便有了这本《一千零一夜》。





渔翁、魔鬼和 四色鱼的故事

cóng qián yǒu gè lǎo yú wēng měi tiān dōu yào kào dǎ yú lái yǎng
从前有个老渔翁，每天都要靠打鱼来养
huo yī jiā rén rì zi guò de hěn xīn kǔ dàn tā yǒu gè xí guàn
活一家人，日子过得很辛苦。但他有个习惯，
jiù shì měi tiān zhǐ dǎ sì wǎng yú jué bù duō dǎ
就是每天只打四网鱼，绝不多打。

yǒu yī tiān zhōng wǔ lǎo yú wēng sā xià dì yī wǎng wǎng hěn
有一天中午，老渔翁撒下第一网，网很
chén tā yǐ wéi kěn dìng yǒu dà yú le lā shàng wǎng yī kàn què fā
沉，他以为肯定有大鱼了，拉上网一看，却发
xiàn shì tóu sǐ lú tā sā xià dì èr wǎng zhè cì sì hū gèng zhòng
现是头死驴。他撒下第二网，这次似乎更重
le kě lā shàng lái yī kàn shì gè dà wǎ gāng kě lián de lǎo
了，可拉上来一看——是个大瓦缸！可怜的老
rén yòu sā xià le dì sān wǎng jié guǒ dōu shì xiē pò gǔ piàn suì bō
人又撒下了第三网，结果都是些破骨片、碎玻
li lǎo yú wēng zài xīn zhōng qí dǎo zhe zhēn zhǔ a zuì hòu zhè
璃。老渔翁在心中祈祷着：“真主啊，最后这
cì nín jiù ràng wǒ yǒu diǎn shōu huò ba yú shì tā hǎn zhe zhēn zhǔ de
次您就让我有点收获吧！”于是他喊着真主的
míng zi bǎ wǎng sā zài hǎi zhōng lā
名字，把网撒在海中，拉
shàng lái hòu wǎng lǐ zhǐ yǒu yī gè huáng
上来后，网里只有一个黄
tóng píng zi píng kǒu yòng xī fēng zhe
铜瓶子，瓶口用锡封着，
shàng miàn hái gài zhe suǒ luó mén wáng de yìn
上面还盖着所罗门王的印





zhāng ne lǎo yú wēng bào zhe
章呢。老渔翁抱着

píng zi yáo le yáo gǎn dào
瓶子摇了摇，感到

hěn zhòng lǐ miàn sì hū zhuāng
很重，里面似乎装

mǎn le dōng xī tā cóng dōu
满了东西。他从兜

lǐ tāo chū xiǎo dāo qiào kāi
里掏出小刀，撬开

píng kǒu píng zhōng mào chū yī
瓶口，瓶中冒出一

gǔ qīng yān piāo piāo dàng dàng
股青烟，飘飘荡荡

de shēng dào kōng zhōng zhú jiàn
地升到空中，逐渐

biàn chéng le yī gè jù dà
变成了一个巨大

de mó guǐ lǎo yú wēng jiàn
的魔鬼。老渔翁见

le xià de hún shēn fā dǒu mó guǐ è hěn hěn de duì tā shuō wǒ
了，吓得浑身发抖。魔鬼恶狠狠地对他说：“我

yào shā le nǐ bù guò nǐ zì jǐ kě yǐ xuǎn zé sǐ fǎ lǎo
要杀了你！不过，你自己可以选择死法。”老

yú wēng hún shēn chàn dǒu de shuō shì wǒ bǎ nǐ jiù chū lái de a
渔翁浑身颤抖地说：“是我把你救出来的啊！

nǐ wèi shén me yào zhè yàng lái bào dá wǒ ne
你为什么还要这样来报答我呢？”

gào su nǐ ba wǒ běn shì yī gè xié è de tiān shén céng
“告诉你吧，我本是一个邪恶的天神，曾

yǔ suǒ luó mén wáng zuò duì bèi tā qiú jìn zài zhè ge píng zi lǐ cóng
与所罗门王作对，被他囚禁在这个瓶子里。从

cǐ wǒ jiù shī qù le zì yóu
此，我就失去了自由。

wǒ fēi cháng xī wàng yǒu rén néng gòu bǎ wǒ fàng chū qù bìng xǔ
“我非常希望有人能够把我放出去，并许





xià shì yán rú guǒ yǒu rén jiù wǒ wǒ jiù ràng tā zhōng shēn róng huá
 下誓言：如果有人救我，我就让他终身荣华
 fù guì kě shì yī bǎi nián guò qù le méi yǒu rén lái jiù wǒ yú
 富贵。可是一百年过去了，没有人来救我。于
 shì wǒ yòu fā shì shéi rú guǒ lái jiù wǒ wǒ jiāng bāng tā kāi fā
 是，我又发誓，谁如果来救我，我将帮他开发
 dì xià de bǎo zàng yòu yī bǎi nián guò qù le wǒ réng bèi kùn zài píng
 地下的宝藏。又一百年过去了，我仍被困在瓶
 zi lì dào dì sān gè shì jì shí wǒ xǔ xià xīn de shì yán shéi
 子里。到第三个世纪时，我许下新的誓言：谁
 yào shì lái jiù wǒ wǒ jiù mǎn zú tā de sān gè yuàn wàng kě shì
 要是来救我，我就满足他的三个愿望。可是
 zhěng zhěng guò le sì bǎi nián shǐ zhōng méi rén lái jiù wǒ wǒ fēi cháng
 整整过了四百年，始终没人来救我。我非常
 shēng qì jiù xià dìng jué xīn cóng cǐ yǐ hòu shéi yào shì lái jiù wǒ
 生气，就下定决心：从此以后，谁要是来救我，
 wǒ jiù shā sǐ tā bù guò ràng tā zì jǐ xuǎn zé sǐ fǎ
 我就杀死他，不过，让他自己选择死法。”

lǎo yú wēng tīng wán hòu qǐng qiú mó guǐ rǎo shù zì jǐ kě mó
 老渔翁听完后，请求魔鬼饶恕自己，可魔
 guǐ xià le jué xīn yī dìng yào shā yú wēng lǎo rén jiàn shuō bù dòng tā
 鬼下了决心一定要杀渔翁。老人见说不动他，
 jiù sī kǎo qǐ le duì fu mó guǐ de jì cè tā chén zhuó de duì mó
 就思考起了对付魔鬼的计策。他沉着地对魔
 guǐ shuō nǐ zhēn shì cóng zhè ge píng zi lǐ miàn chū lái de ma wǒ
 鬼说：“你真是从这个瓶子里面出来的吗？我
 zěn me dōu wú fǎ xiāng xìn zhè ge píng zi zhè me xiǎo zěn me néng
 怎么都无法相信，这个瓶子这么小，怎么能



zhuāng de xià nǐ zhè yàng páng dà de shēn zi ne wǒ méi
 装得下你这样庞大的身子呢？我
 yǒu qīn yǎn kàn jiàn shì bù huì xiāng xìn de
 没有亲眼看见，是不会相信的。”

hǎo ba fǎn zhèng nǐ yě kuài yào sǐ le jiù
 “好吧，反正你也快要死了，就
 ràng nǐ qīn yǎn kàn kàn wǒ de běn lǐng ba mó guǐ shuō
 让你亲眼看看我的本领吧。”魔鬼说。





yú shì mó guǐ huà chéng yī gǔ qīng yān màn màn de zuān jìn
于是，魔鬼化成一股青烟，慢慢地钻进
tóng píng yú wēng děng qīng yān quán bù jìn rù píng zhōng mǎ shàng ná qǐ
铜瓶。渔翁等青烟全部进入瓶中，马上拿起
píng gài bǎ píng kǒu sāi zhù rán hòu dà shēng de shuō mó guǐ xiàn
瓶盖把瓶口塞住，然后大声地说：“魔鬼，现
zài wǒ yào bǎ nǐ rēng jìn hǎi lǐ bìng qiě yào zǔ zhǐ rén men zài zhè
在我要把你扔进海里，并且要阻止人们在这
lǐ dǎ yú。”里钓鱼。”

mó guǐ shí fēn zhāo jí kǔ kǔ xiàng lǎo yú wēng dào qiàn āi
魔鬼十分着急，苦苦向老渔翁道歉、哀
qiú bìng dǔ zhòu shuō zhǐ yào nǐ fàng le wǒ wǒ bù jǐn bù huì
求，并赌咒说：“只要你放了我，我不仅不会
zài shāng hài nǐ hái huì ràng nǐ fā cái wǒ yǐ zhēn zhǔ de míng yì fā
再伤害你，还会让你发财，我以真主的名义发
shì jué bù huì shí yán
誓，决不会食言！”



lǎo yú wēng xiāng xìn
老渔翁相信
le tā biàn dǎ kāi le píng
了他，便打开了瓶
kǒu mó guǐ cóng tóng píng zhōng
口。魔鬼从铜瓶中
zuān le chū lái yī jiǎo bǎ
钻了出来，一脚把
píng zi tī dào le hǎi lǐ
瓶子踢到了海里。
tā hā hā dà xiào le yī zhèn
他哈哈大笑了一阵
hòu duì lǎo rén shuō gēn
后，对老人说：“跟
wǒ lái ba
我来吧。”

lǎo yú wēng jiù gēn zài
老渔翁就跟在



mó guǐ shēn hòu lái dào yí gè shuǐ qīng jiàn
魔鬼身后，来到一个水清见

dǐ de hú pō biān zhǐ jiàn bái hóng
底的湖泊边，只见白、红、

lán huáng sì zhǒng yán sè de yú ér zài shuǐ
蓝、黄四种颜色的鱼儿在水

zhōng yóu lái yóu qù mó guǐ fēn fù yú
中游来游去。魔鬼吩咐渔



wēng sā wǎng dǎ yú yú wēng yí wǎng xià qù dǎ shàng sì wěi yú měi
翁撒网打鱼。渔翁一网下去，打上四尾鱼，每

zhǒng yán sè gè yí wěi
种颜色各一尾。

mó guǐ shuō yú wēng nǐ qù bǎ yú xiàn gěi guó wáng tā
魔鬼说：“渔翁，你去把鱼献给国王，他

huì bǎ cái fù shǎng cì gěi nǐ de jīn hòu nǐ měi tiān zhǐ yào lái hú
会把财富赏赐给你的。今后你每天只要来湖

zhōng dǎ yí wǎng yú jiù gòu le shuō wán mó guǐ yí dùn zú dì
中打一网鱼就足够了。”说完，魔鬼一顿足，地

miàn liè kāi tā biàn xiàn jìn qù bù jiàn le
面裂开，他便陷进去不见了。

yú wēng huí dào jiā hòu bǎ sì wěi yú yǎng zài bō zhōng bìng àn
渔翁回到家后，把四尾鱼养在钵中，并按

zhào mó guǐ de fēn fù dīng zhe bō yú bǎ yú xiàn gěi le guó wáng
照魔鬼的吩咐，顶着钵盂，把鱼献给了国王。

guó wáng gǎn dào fēi cháng jīng qí yīn wèi zhè yàng de yú tā yě hái shì
国王感到非常惊奇，因为这样的鱼他也还是

dì yí cì jiàn dào tā fēn fù zāi xiàng bǎ zhè xiē yú jiāo gěi nǚ
第一次见到。他吩咐宰相：“把这些鱼交给女

chú shī qù chǔ lǐ bìng qiè shǎng le yú wēng sì shí gè jīn bì lǎo
厨师去处理。”并且赏了渔翁四十个金币，老

yú wēng xīn xǐ wàn fēn
渔翁欣喜万分。

gōng zhōng de nǚ chú shī mǎ shàng dòng shǒu zuò yú tā bǎ yú pōu
宫中的女厨师马上动手做鱼。她把鱼剖

xǐ gān jìng rán hòu fàng dào guō zhōng qù jiān tā gāng jiān le yí miàn
洗干净，然后放到锅中去煎。她刚煎了一面，





一千零一夜



chú fáng de qiáng bì tū rán liè kāi le lǐ miàn chū lái yī gè nián qīng
厨房的墙壁突然裂开了，里面出来一个年轻
mào měi de nǚ láng shǒu zhōng wò zhe yī gēn téng zhàng tā bǎ téng zhàng
貌美的女郎，手中握着一根藤杖。她把藤杖
chuō zài jiǎn guō li shuō dào yú a nǐ méi yǒu wàng jì yuē dìng
戳在煎锅里，说道：“鱼啊！你没有忘记约定
ba nǚ chú shī kàn dào zhè zhǒng gǔ guài de chǎng jǐng xià de hūn le
吧？”女厨师看到这种古怪的场景，吓得昏了
guò qù jiǎn guō li de yú dōu tái qǐ tóu qīng qīng chǔ chǔ de huí
过去。煎锅里的鱼都抬起头，清清楚楚地回
dá shì de shì de
答：“是的，是的。”

nǚ láng tīng bà yòng téng zhàng xiān fān jiǎn guō zǒu jìn yuán lái
女郎听罢，用藤杖掀翻煎锅，走进原来
de dì fang jiē zhe chú fáng de qiáng bì biàn hé lǒng le huī fù dào yuán
的地方，接着厨房的墙壁便合拢了，恢复到原
zhuàng nǚ chú shī màn màn xǐng guò lái kàn jiàn sì wěi yú quán bù shāo
状。女厨师慢慢醒过来，看见四尾鱼全部烧



jiāo le hēi de rú mù tàn yī bān tā dà chī yī jīng yòu hūn le
焦了，黑得如木炭一般。她大吃一惊，又昏了

guò qù zhè shí hou zǎi xiàng lái dào chú fáng jiào xǐng le nǚ chú shī
过去。这时候，宰相来到厨房，叫醒了女厨师。

nǚ chú shī tòng kū zhe bǎ shì qing de jīng guò dōu gào su le tā zǎi
女厨师痛哭着把事情的经过都告诉了他。宰

xiàng lì kè bǎ yú wēng huàn lái dà shēng hè dào lǎo yú wēng bǎ
相立刻把渔翁唤来，大声喝道：“老渔翁！把

nǐ shàng cì ná lái de nà zhǒng yú zài ná sì wēi lái。”
你上次拿来的那种鱼再拿四尾来。”

lǎo yú wēng gǎn jīn yòu qù hú biān yī wǎng dǎ le tóng yàng de
老渔翁赶紧又去湖边，一网打了同样的

sì wēi yú sòng jìn gōng qù zǎi xiàng bǎ yú jiāo gěi nǚ chú shī shuō
四尾鱼，送进宫去。宰相把鱼交给女厨师，说：

nǐ zài jiān ba wǒ yào qīn yǎn kàn kàn zhè jiàn guài shì nǚ chú
“你再煎吧，我要亲眼看看这件怪事。”女厨

shī zhǔn bèi hǎo hòu gāng yào jiān yú qiáng bì hū rán liè kāi nà ge
师准备好后，刚要煎鱼，墙壁忽然裂开，那个

nǚ láng jiù chū xiàn zài tā men miàn qián shǒu zhōng wò zhe téng zhàng tóng
女郎就出现在他们面前，手中握着藤杖，同

yàng de shì yòu fā shēng le yī biàn zǎi xiàng qīn yǎn jiàn dào zhè yī qiè
样的事又发生了一遍。宰相亲眼见到这一切

hòu jiù qù bào gào le guó wáng guó wáng yě yào qīn yǎn kàn kàn tā
后，就去报告了国王。国王也要亲眼看看，他

fēn fù yú wēng zài sòng sì wēi yú lái。
吩咐渔翁，再送四尾鱼来。

zhè huí zǎi xiàng qīn zì jiān yú guó wáng zài
这回，宰相亲自煎鱼，国王在

yī biān guān kàn zǎi xiàng bǎ jiān guō jià zài huǒ shàng
一边观看。宰相把煎锅架在火上，

gāng kāi shǐ jiān de shí hou qiáng bì tū rán liè kāi
刚开始煎的时候，墙壁突然裂开，

lǐ miàn chū lái yī gè gāo gāo zhuàng zhuàng de hēi nú
里面出来一个高高壮壮的黑奴，

shǒu zhōng wò zhe yī gēn shù zhī cū shēng cū qì
手中握着一根树枝，粗声粗气

